

# 申请博士硕士专业学位 授权点简况表

学位授予单位  
(盖章)

名称:上海政法学院

代码: 11835

申请专业学位

名称及级别: 翻译硕士(俄语笔译)

代码: 0551

本专业学位类别  
学位授权情况

☐ 硕士专业学位授权点

☐ 硕士特需项目

☒ 无学位授权点

国务院学位委员会办公室制表

2020 年 10 月 14 日填

## 说 明

一、单位代码按照国务院学位委员会办公室编、北京大学出版社 2004 年 3 月出版的《高等学校和科研机构学位与研究生教育管理信息标准》中的代码填写。

二、专业学位类别名称及其代码按照国务院学位委员会、教育部 2011 年颁布、2018 年更新的《学位授予和人才培养学科目录》填写。

三、除表中另有说明外，本表填写中涉及的人员均指人事关系隶属本单位的在编人员以及与本单位签署全职工作合同（截至 2019 年 12 月 31 日合同尚在有效期内）的专任教师（含外籍教师），兼职人员不计在内；表中涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖项、教学成果等）均指署名第一单位获得的成果。

四、本表中的专业学位领域（方向）参考《专业学位类别（领域）博士、硕士学位基本要求》中相关专业学位类别的领域（方向）填写，填写数量由相关专业学位类别申请基本条件所要求的领域（方向）数量来确定。

五、除表中另有说明外，所填报各项与时间相关的内容均截至 2019 年 12 月 31 日，“近五年”的统计时间为 2015 年 1 月 1 日至 2019 年 12 月 31 日。

六、本表中的科研经费应是本学科实际获得并计入本单位财务账目的经费。

七、本专业学位类别的研究生培养方案需作为附件附在本表之后。

八、本表不能填写任何涉密内容。涉密信息请按国家有关保密规定进行脱密，处理至可以公开后方可填写。

九、本表请用 A4 纸双面打印，左侧装订，页码依次顺序编排。封面及填表说明不编页码。本表复制时，必须保持原格式不变。本表封面之上，不得另加其他封面。

十、本专业学位类别获得学位授权后，本表（含研究生培养方案）将做为学位授权点专项评估的参考材料之一。

## I 需求分析与专业学位简介

**I-1 精准分析本区域（行业）对本专业学位类别的人才需求，已有授权点情况及人才培养、就业情况。（限600字）**

我校拟申报翻译硕士（俄语笔译）专业硕士点，以培养“精通俄语、谙熟涉外法律知识、具备职业翻译技能”的高层次、复合型、应用型俄语人才为目标。

### 1. 社会需求

2019年中俄全面战略协作伙伴关系进入新时代，中俄两国在商贸、科技、文化、教育、军事、外交等领域的合作出现新的突破；“一带一路”倡议的提出为中国俄语人才培养带来了新契机，新丝路经济带上有十多个国家可以使用俄语，需要培养更多的复合型俄语人才。精通俄语、了解丝路沿线俄语国家的法律法规，有利于更加持续深入地开展合作，更好推动“一带一路”倡议的落实。但目前，国内“俄语+法律”的特色培养几乎空白，通晓法律知识的复合型俄语人才严重短缺。

### 2. 俄语研究生人才培养现状

截至2019年1月1日，俄语专业硕士研究生招生院校及方向情况如下：

招生方向	招生学校数量	上海市招生学校
俄语语言文学	62	上海外国语大学、复旦大学、华东师范大学
外国语言学及应用语言学（俄语）	10	上海外国语大学
外国语言文学	13	无
翻译硕士（俄语口译）	15	上海外国语大学（俄汉英口译）
翻译硕士（俄语笔译）	28	无

全国28所高校设有俄语笔译，主要集中于东北、华北、华南、西南等地，且没有一所具有法律特色；华东地区没有俄语笔译专业硕士点；上海地区只有上外设有俄语口译专业硕士点，但以培养高端俄汉英语翻译为己任，统招数量相当少。另外，全国政法类高校中只有中国政法大学的硕士招生方向有一个俄语法律翻译，但只是作为俄语语言文学一级学科下的理论研究。

**I-2 简要分析本申请点的必要性、特色与优势、与行业或职业发展的衔接、人才培养及思想政治教育状况等有关内容。(限 600 字)**

目前，具有法律特色的高层次、应用型俄语翻译人才严重短缺，而上海政法学院具有培养高层次**法律俄语翻译人才**的珍贵资源和不可复制的契机。

2013 年，习近平主席在上合组织国家元首理事会第 13 次会议上表示，中方将在上海政法学院设立“中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地”（简称“上合基地”），将用这一平台为其他成员国培养司法人才。2014 年“上合基地”正式落户我校，五年多来，已成功完成了公安部、商务部、司法部组织的 50 多期涉外高级官员的培训任务，举办了多期大型国际司法会议，接待了大量上合组织国家官员和专家到访，完成了多项法律翻译项目和法治研究课题。具有**论坛、智库、培训**三大功能的“上合基地”汇集了国内外顶级专家学者和充足的研究资源，是我校区别于其他高校的一张“王牌”，为我校俄语专业提高办学层次**提供了师资保障、高端实习平台、丰富的国际交流机会，以及上合组织司法交流和法律服务的最新发展动态和资讯。**

此外，我校与多家翻译公司和律所建有实习关系，有高水平的翻译、法律领域的行业导师。学院支持教师参与产学研、翻译实践，要求学生在职业实践活动中获得学分，资助师生参加职业资格考试。

**人才培养模式**有如下特点： 1. “俄语+法律”的课程设置；2. 合理配比讲授、实训课程；3. “2+1+1”国际联合培养。

俄语教研室是**我校三八红旗集体**。其中，2018 年上海市三八红旗手 1 人；2019 年校级三八红旗手 1 人；学校“语言+文化”无痕育人德尚工作室带头人 1 人。

**I-3 简要分析本申请点的主要不足与短板。(限 300 字)**

精通法律与俄汉语的**复合型师资**严重不足。虽然我校所有俄语教师借助“上合基地”这一平台积极参加相关的法治研究和法律翻译，逐渐实现“俄语+法律”的自我提升，但与“精通法律”尚有距离。

国内法律俄语**教材建设**严重不足。要体现俄语翻译的法律特色，需要进行高质量的法律俄语和法律俄语翻译教材的系统建设。我校俄语教师尽管已开始与俄罗斯法学家合作编写这样的教材，但教材建设周期长、人员投入大，短期难见效。

国内具有法律特色的俄语翻译高级实践人才培养几乎空白，**没有可借鉴的经验和模式，需要自己进行探索。**

I-2 专业学位领域（方向）与特色（不分领域或方向的专业学位可不填）	
专业学位领域 （方向）	主要研究领域（方向）、特色与优势（限 200 字）
俄语笔译	<p>主要研究方向：俄汉—汉俄笔译</p> <p>特色：我校俄语翻译人才具有“<b>俄语+法律</b>”的鲜明特色，以培养<b>精通俄语、谙熟涉外法律知识、具备职业翻译技能</b>的实用型、复合型、专业型的高层次翻译人才为目标。</p> <p>优势：①地处上海，可突显上海在“一带一路”倡议及中俄合作中具有绝对的地位优势。②可填补华东地区俄语笔译专业硕士点尚为空白。③拥有外语与法律学科交叉的复合优势。④拥有独一无二的平台优势（中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地）。</p>

注：专业学位领域（方向）按照各专业学位类别申请基本条件的要求填写。

## II 师资队伍

II-1 专任教师基本情况											
专业技术 职 务	人数 合计	35 岁 及以下	36 至 40 岁	41 至 45 岁	46 至 50 岁	51 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁 及以上	博士学 位教师	硕士学 位教师	行业 经历 教师
正高级	1				1				1		1
副高级	3		1	1	1				3		1
中 级	4	3	1						4		4
其 他											
总 计	8	3	1		1				8		6
导师人数（比例）				博导人数（比例）				有行业经历教师人数（比例）			
4 人 （ 50 %）				0 人 （ 0 %）				6 人 （ 75 %）			

注：1.“行业经历”是指在相关行业从事工作 3 个月以上。汉语国际教育专业“行业经历”是指 1 年及以上海外学习及工作经历，单次时长大于 3 个月。

2.“导师/博导人数”仅统计具有导师/博导资格，且截至 2019 年 12 月 31 日仍在指导研究生的导师，含在外单位兼职担任导师/博导人员。

II-2 行业教师基本情况											
专业技术 职 务	人数 合计	35 岁 及以下	36 至 40 岁	41 至 45 岁	46 至 50 岁	51 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁及 以上	博士学 位教师	硕士学 位教师	
正高级											
副高级											
中 级	4		1		3				2	1	
其 他											
总 计	4		1		3				2	1	

注：本表限填本单位正式聘任的、与本专业学位相关的行业教师。

II-3 骨干教师简介									
姓名	华莉	性别	女	出生年月	197406	专业技术职务	教授	所在院系	语言文化学院
最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间)			博士学位，研究生学历 (俄罗斯国立普希金俄语学院， 俄语，2006 年)			招生领域 (方向)		俄语笔译	
骨干教师简介		<p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、拟承担培养任务等（限 300 字）</p> <p>俄罗斯国立普希金俄语学院博士、莫斯科大学访问学者、俄罗斯下诺夫哥罗德国立语言大学孔子学院中方院长。主要致力于语言文化学、俄罗斯法治、翻译理论与实践等方向的研究，出版全俄文专著 1 部、编著 1 部，参编“国家十二五规划教材”1 部，在国内外学术期刊发表论文二十多篇，其中论文《对翻译等值理论的再思考》被引用过 30 次，参编教材《实战俄语口译》获 2008 年重庆市优秀教材三等奖。曾在四川外国语大学指导过 10 名俄语语言和俄语口译硕士研究生，为硕士研究生开设过《专题口译》、《同声传译》等课程。有过一百多场的国际活动交传和同传经验，有约 30 万字的（小说、科技文章、法律）笔译经验。能承担笔译、口译课程教学和指导翻译研究生。</p>							
近五年代表性成果（限 3 项）	成果名称 (获奖、论文、专著、专利、 咨询报告等名称)		获奖类别及等级，发表刊物、页码及 引用次数，出版单位及总印数，专利 类型及专利号				时间	署名情况	
	《实战俄语口译》 (第 2 版)(教材)		“十二五”普通高等教育本科国家级 规划教材，外语教学与研究出版社，				201505	第二	
	Интерпретация концепта “красота” в русском и китайском художественном дискурсе (论文)		《俄罗斯布里亚特国立大学学报：语 言、文学、文化》，102-107 页				201909	独立	
	2017 年俄罗斯法治年报（论 文）		《上海合作组织法治年报（2017）》， 法律出版社，35-74 页				201810	独立	
目前主 持的行 业应用 背景较 强的科 研项目 (限 3 项)	项目来源与项目类别		项目名称				起讫时间	到账经费 (万元)	
	中国—上海合作组织国际司 法交流合作培训基地		俄罗斯教育法治进程研究				2017.10— 2020.10	5	
	中国—上海合作组织国际司 法交流合作培训基地		中俄法律翻译工程项目第一期（俄译 中）				2017.11— 2018.11	10	
	中国—上海合作组织国际司 法交流合作培训基地		翻译质量管控与上合基地课程质量提 升				2017—2018	2	
近五年 主讲课 程情况 (限 3 门)	时间		课程名称				学时	主要授课对 象	
	201709—201906		法律俄语				30/学期	俄语本科生	
	201709—201906		俄语翻译理论与实践				30/学期	俄语本科生	
	201609—201906		高级俄语				90/学期	俄语 本科生	

注：1. 本表按相关专业学位类别申请基本条件规定人数填写，未规定的按不少于 3 人填写，每人限填一份。本表可复制。

2. “近五年代表性成果”限填写本人是第一作者（第一发明人等）或通讯作者的情况，成果署名单位不限。

II-3 骨干教师简况									
姓名	赵凤彩	性别	女	出生年月	197101	专业技术职务	副教授	所在院系	语言文化学院
最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间)			博士研究生 (北京外国语大学俄语语言文学专业, 2012年6月获得博士学位)			招生领域 (方向)		俄语笔译	
骨干教师简介		<p>对照申请基本条件编写, 包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、拟承担培养任务等(限300字)</p> <p>研究方向: 俄罗斯社会与文化、俄语翻译、俄罗斯汉学。主持国家社科基金项目及其他各类项目3项, 参与国家社科基金一般项目1项。已在《俄罗斯研究》等国内外学术刊物发表论文五十余篇, 出版专著一部、译著两部、教材两部。参与国家社科重大项目“苏联国家解密档案”的翻译及审校等笔译工作, 长期从事各类俄汉-汉俄口笔译实践, 笔译文本量约150万字, 审稿量约100万字。2001年9月至2003年6月在俄罗斯坦波夫国立技术大学进修访学, 曾在青岛科技大学指导过4名俄罗斯文化方向的硕士研究生, 主要担任《高级俄语》、《俄罗斯社会与文化》、《俄罗斯文化史》、《俄罗斯文化专题研究》等课程的教学。可以承担俄语笔译类课程和指导俄语翻译硕士研究生。</p>							
近五年代表性成果(限3项)		成果名称 (获奖、论文、专著、专利、咨询报告等名称)		获奖类别及等级, 发表刊物、页码及引用次数, 出版单位及总印数, 专利类型及专利号			时间	署名情况	
		《传统与现代——俄罗斯基础教育德育改革探微》(专著)		中国社会科学出版社, 3000册。			201712	独立	
		《草原天道——永恒与现代》(汉译俄译著)		中国对外翻译出版有限公司, 5000册。			201405	独立	
		《东正教与当代俄罗斯国民信仰及自我认同》(论文)		《俄罗斯研究》, 105-119页			201410	独立	
目前主持的行业应用背景较强的科研项目(限3项)		项目来源与项目类别		项目名称			起讫时间	到账经费(万元)	
		国家社科基金中华学术外译项目		一带一路: 区域与国别经济比较研究(18WGJ003)			201812-202012	29	
		俄罗斯国家出版社翻译基金项目		《皇冠瑜伽——从身心健康到生命觉醒》			201910-202010	12	
		教育部规划项目(子课题主持人)		《俄罗斯文明之路——俄罗斯绘画艺术史》			201401—201912	1	
近五年主讲课程情况(限3门)		时间		课程名称			学时	主要授课对象	
		201609-201906		高级俄语			48/学期	本科生	
		201509-201806		俄罗斯文化史			32/学期	俄语语言文学专业研究生	
		201609-202006		俄罗斯社会与文化			32/学期	本科生	

注: 1. 本表按相关专业学位类别申请基本条件规定人数填写, 未规定的按不少于3人填写, 每人限填一份。本表可复制。  
2. “近五年代表性成果”限填写本人是第一作者(第一发明人等)或通讯作者的情况, 成果署名单位不限。



### II-3 骨干教师简况

姓名	吴苒弘	性别	女	出生年月	197809	专业技术职务	副教授	所在院系	语言文化学院
最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间)			博士研究生 (华东政法大学刑法专业 2013.6)			招生领域 (方向)		翻译硕士	
骨干教师简介		<p>对照申请基本条件编写,包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、拟承担培养任务等(限300字)</p> <p>华东政法大学博士,上海政法学院副教授、硕士生导师。主要研究领域为法律翻译、法律英语教学,近年来在核心期刊上发表相关论文多篇,出版专著一部、译著一部,主持教育人文社科基金一项、中国翻译研究院基金项目一项,作为子课题负责人参与了国家社科重大项目一项,参与国家社科项目一项。主要承担《翻译理论与实践》、《法律英语》、《法律翻译》等课程,能为翻译硕士研究生开设《翻译概论》、《中外翻译简史》等课程。</p>							
近五年代表性成果(限3项)	成果名称 (获奖、论文、专著、专利、咨询报告等名称)		获奖类别及等级,发表刊物、页码及引用次数,出版单位及总印数,专利类型及专利号				时间	署名情况	
	《英美法学著作的汉译与中国现代法学的发展》(论文)		《上海翻译》,第13—17页				2019.6	独立	
	《国外翻译研究学术著作的汉译问题》(论文)		《中国外语》,第90—96页				2019.6	第一作者	
	《翻译与近代中国法学语言变革——以黄遵宪译书为例》(论文)		《上海大学学报》,第115—123页				2018.6	独立	
目前主持的行业应用背景较强的科研项目(限3项)	项目来源与项目类别		项目名称				起讫时间	到账经费(万元)	
	中国翻译研究院基金项目		新时代中国特色法治话语对外翻译研究				2018.7—2019.7	8	
	教育部人文社科青年项目		中国近代法学本土化与翻译的关联性研究				2017.6—2020.5	6	
近五年主讲课程情况(限3门)	时间		课程名称				学时	主要授课对象	
	201409—201907		法律英语				30/学期	本科生	
	201409—201907		法律文本翻译				30/学期	本科生	
	201809—201907		翻译理论与实践				30/学期	本科生	

注:1. 本表按相关专业学位类别申请基本条件规定人数填写,未规定的按不少于3人填写,每人限填一份。本表可复制。

2. “近五年代表性成果”限填写本人是第一作者(第一发明人等)或通讯作者的情况,成果署名单位不限。

#### -4 代表性行业教师

序号	姓 名	出生年月	培养领域（方向）	专业技术职务	工作单位及职务	工作年限（年）	主要情况简介 （教师基本情况、从业经历、代表性行业成果、拟承担培养任务等，限填 200 字）
1	周广俊	197111	俄罗斯法律/国际诉讼/仲裁	涉外律师	北京市信达立律师事务所涉外律师	24	1996年毕业于莫斯科国立大学法律系，长期从事针对俄语国家的法律服务，同时担任中国国际经济贸易仲裁委员会、乌克兰工商会国际商事仲裁院等多家仲裁机构的仲裁员，拥有丰富的法律实务经验。可以在对俄法律服务人才和俄语法律翻译人才培养方面担任指导，可以为学生实习提供指导。
2	吴丹青	197208	俄语口笔译	高级译员、译审	成都语言家多语信息技术有限公司副总经理	16	2004年毕业于俄罗斯国立普希金俄语学院，获俄语语言硕士学位。长期从事英、俄语笔译、口译工作，目前在成都语言家翻译公司负责译、审和团队、项目管理，擅长文学、历史、工程机械、石油化工等领域的英、俄语笔译，出版译著 2 部。能担任 MTI 校外导师，承担 MTI 英俄语口笔译实践及口笔译项目管理方向的校外实践指导和校内辅助教学。
3	林世宋	198207	翻译项目管理	高级译员、项目管理负责人	上海译国译民翻译服务有限公司董事长	16	中国翻译协会理事，全国翻译专业学位研究生教育兼职导师；参与《行业笔译案例库：精选与解析》、《英语 CATTI 三笔笔译实务》、《职业翻译岗前培训教程》、《商务英语口译》等十多本教材编写并担任顾问。2004年开始从事翻译工作，累积翻译字数超过 200 万字，审校字数 100 万字，所管理项目超过 1000 个。能在翻译项目管理领域为 MTI 学生提供指导。
4	姜思源	197111	上合组织法律服务	助理研究员	中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地中国—上海合作组织法律服务委员会秘书长	13	2007年毕业于莫斯科国立大学获新闻博士学位，2015年在其倡议下在上合司法部长会机制下成立上合委员会，在上合框架内建立咨询、调节及争议解决等机制，通过法律手段保护我国企业及成员国企业在上合国家的合法权益。参加了历次的上合组织成员国司法部长会议及其专家会，参与策划成立上海合作组织法律服务委员会工作。已经在为上合俄语专业学生开设相关的法律类课程，并能在俄语法律翻译和法律服务领域提供进一步指导。

注：1.本表限填本单位正式聘任的、与本专业学位相关的行业教师。

2.临床医学、口腔医学、中医专业学位限填 20 人，其他专业学位类别限填 10 人。

### III 人才培养

#### III-1 相关学科专业基本情况（限填 5 项）

学科专业名称 (级别类型)	2015		2016		2017		2018		2019	
	招生 人数	授予学 位人数	招生 人数	授予学 位人数	招生 人数	授予学 位人数	招生 人数	授予学 位人数	招生 人数	授予学 位人数
俄语（本科）	23	/	23	/	25	/	26	/	38	23

#### III-2 现有相关学科专业建设情况

相关学科专业基本情况、开设时间、毕业生人数及届数、建设成效等（限 500 字）

俄语专业共有 9 名教师，1 名教授，2 名副教授，全部具有博士学位和海外学习或研修经历，近五年在研和完成各级科研项目 20 余项，其中主持国家社科项目 2 项，发表论文 60 余篇，其中法律方向论文 15 篇，校级重点课程 4 门，承担了近 500 场次俄语口译活动，完成 700 多万字笔译。专业设置突出“俄语+法律”特色，采用“2+1+1”国际联合培养模式，利用“上合基地”国家级平台开展翻译实践教学。

俄语专业 2015 年 9 月开始招生，累计招生 135 人，其中 51 名学生有俄罗斯留学一年经历，11 名学生有短期前往俄罗斯、中亚、白俄罗斯等国参加国际交流活动的经历。40 多名学生有在“上合基地”、公安部三所、进博会担任翻译的经历，10 余名优秀学生参加过国内外与俄语相关的比赛并获得名次，31 名学生获得市级和校级奖学金。

现有毕业生两届：2019 届毕业 23 人，2020 届毕业 22 人。第一届毕业生共有 18 人通过俄语 B2（相当于国内俄语专业八级），通过率达到 78.26%，该项指标远超国内同等院校，其中 11 名同学成功考取上海外国语大学、北京第二外国语学院、南京大学、彼得堡大学等国内外知名大学攻读硕士，其中两名学生考上了华东政法大学和上海政法学院法律方向研究生，考研率达 47.8%。第二届毕业生有 8 名学生（36.3%）在国内外攻读硕士。

注：1.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2.申请专业学位博士点的须填写对应专业学位硕士点基本情况，工程类专业学位类别可按照原有工程领域授权点和调整后的工程类专业学位授权点分别填写。

3.“学位授予人数”填写在本单位授予学位的各类研究生数（含全日制、非全日制研究生及留学研究生）。“招生人数”填写纳入全国研究生招生计划录取的全日制研究生人数，专业学位授权点还应统计全国 GCT 考试录取的在职攻读硕士专业学位研究生。

### III-3 目前开设的与本专业学位相关的特色课程（限填 5 门）

序号	课程名称	课程类型	主讲教师	课程特色简介 (介绍本课程师资配置、授课方式、特色亮点及授课效果等情况,限 100 字)
1	俄语翻译理论与实践	专业必修课	华莉	老师有十几年教授该课程的经验,立足大量翻译实践自己编写翻译教学资料,以“翻译过程”为教学核心,以翻译思路训练为教学内容,教学效果良好,其多名学生在翻译大赛中获奖。该课程为在建的校级重点课程。
2	俄语口译	专业选修课	华莉	主讲教师是“十二五”国家级教材《实战俄语口译》的主要编写者,有丰富的俄语口译教学、实践、科研经验。结合我校法学专业优势,利用“上合基地”平台,每年带领学生进行口译实践,进行现场口译教学。
3	法律俄语阅读	专业选修课	姜思源	授课教师长期从事“上合基地”法律服务研究与实践,了解上合组织俄语国家最新法律动态,不仅教授学生阅读法律文献、使其通晓俄罗斯法律、掌握法律用语及固定表达,还带领学生了解上合组织框架内司法合作的最新动态。
4	法律俄语视听	专业选修课	刘净娟	授课老师多年从事俄语视听教学,有丰富的法律俄语翻译实践经验。选择法律专题为课程素材,通过各种形式的训练,使学生了解、熟悉法律俄语的表达形式,提高听力理解能力。
5	丝绸之路俄语国家概况	专业选修课	张晓玲	授课教师长期从事丝路沿线俄语国家社会文化研究。课程旨在通过对丝路俄语国家的政治、经济、文化、宗教、民族、外交等展开主题研讨,拓展学生对俄语空间的认知。翻转课堂,混合教学,专业思政等有机融合在该课程中。

注:“课程类型”填“专业必修课、专业选修课”。

III-4 相关学科专业近五年获得的省部级以上优秀教学成果奖（限填 10 项）					
序号	获奖类别	获奖等级	获奖成果名称	主要完成人	获奖年度
1	上海市	上海市高等教育教学成果一等奖	《依托中国-上海合作组织国际司法交流合作培训基地，创新本科多元化人才培养模式》	刘晓红、王丽华等	2018
2	上海市	上海市教委重点课程	课程《高级英语》	夏甘霖	2017
3	上海市	上海市教委精品课程	课程《国际法》	王丽华	2016
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

注：1.同一成果获得多种奖项的，不重复填写。

2.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

III-5 相关学科专业近五年在校生代表性成果（限填 10 项）

序号	成果名称	时间	学生姓名	学位级别（学习方式/ 入学年月/学科专业）	成果简介（限 100 字）
1	2016 年全国 高校俄语大 赛 俄语专业才 艺二等奖	2017.10	周卓霖	学士（全日制 201509/俄语）	国内最高规格俄语比赛，周卓霖作为我校参赛代表，在比赛中获得俄语专业才艺单项二等奖。
2	2017 年俄罗斯 下诺夫哥 罗德州俄语 奥林匹克比 赛第二名	2018.01	周卓霖	学士（全日制 201509/俄语）	该生在俄罗斯留学期间，代表下诺夫哥罗德国立大学参加全州高校留学生奥林匹克大赛，在俄语作文写作、俄罗斯文化竞两项比赛的综合评分中获得第二名。
3	2017 年俄罗斯 下诺夫哥 罗德语言大 学举办的第 8 届国际民族 文化节作文 比赛留学生 组一等奖	2018.03	张晓妍	学士（全日制 201509/俄语）	在俄罗斯留学期间，该生代表下诺夫哥罗德国立大学参赛，在作文比赛中荣获留学生组第一名。
4	第三十一届 韩素音国际 翻译大赛获 优秀奖	2019.09	周卓霖	学士（全日制 201509/俄语）	“韩素音国际翻译大赛”是由中国翻译协会主办，中国翻译界目前组织时间最长、规模最大、影响最广的翻译比赛。大赛“俄译汉”项目全球共有 19 名获奖者，我校本科生周卓霖入围其中，获优秀奖。
5	2017 年俄罗斯 下诺夫哥 罗德州俄语 奥林匹克比 赛 第一名	2018.01	林听雨	学士（全日制 201509/俄语）	在俄罗斯留学期间，代表下诺夫哥罗德国立大学参加全州各高校留学生奥林匹克大赛，在俄语作文写作、俄罗斯文化竞两项比赛的综合评分中获得最高分。

6	“一带一路”背景下中蒙俄联手打造“万里茶道”国际旅游黄金品牌研究	2018.10	郭振东	学士（全日制201609/俄语）	2018 年上海政法学院大学生创新创业项目成果。该生在张晓玲老师的指导下完成的科研项目。
7	少有而别致的首都节：哈萨克斯坦首都日（学术论文）	2018.12	龙瑾瑜	学士（全日制201609/俄语）	学术论文，独著。在吉尔吉斯斯坦最大中文周报《丝路新观察》（第 154 期）上发表的学术文章。文章同时被哈萨克斯坦《今日丝路》第 43 期转载。该选题来源于张晓玲老师执教的专业选修课《丝绸之路俄语国家概况》。
8	中国上海大学生眼中的吉尔吉斯斯坦（学术论文）	2019.03	严懿旻	学士（全日制201609/俄语）	该生 2018 年入选中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地校友学生回访团项目，2019 年 2 月以回访团代表身份赴吉尔吉斯斯坦访问 1 个月，期间在张晓玲老师的指导下撰写该文，文章发表在《丝路新观察》报中文版第 160 期。
9	上海合作组织成员国俄语国家来华留学生对上海的刻板印象研究——以上海政法学院为例（学术论文）	2019.12	柴蔚佳	学士（全日制201709/俄语）	该生在俄留学期间参加了由特维尔国立大学主办的全俄大学生、研究生学术会议，并在会议中交流了自己的学术研究成果，论文被大会组委会选中并在俄罗斯出版。
10	荣获“全俄听写大赛”下诺夫哥罗德赛区 A 等好成绩	2019.04	夏青	学士（全日制201609/俄语）	该生在俄罗斯留学期间，参加全俄听写大赛，荣获下诺夫哥罗德赛区 A 等好成绩。总分 100 分，该生获 95 分，并获俄罗斯全俄听写大赛官方颁发的证书。

注：1.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2.限填本单位相关学科专业学生在学期间取得的成果，如参加竞赛获奖、参加重要科研项目、取得重要科研成果、创新创业成果、获得科研奖励或其他荣誉称号等。

3.“学位级别”填“博士、硕士、学士”。

4.“成果简介”限填写学生在成果中的具体贡献。团队成果完成人应填写团队负责人姓名，并在简介中说明团队情况。

## IV 培养环境与条件

IV-1 相关学科专业近五年代表性成果转化或应用（限填 10 项）				
序号	成果名称	成果类型	主要完成人	转化或应用情况（限 100 字）
1	“十二五”高等教育国家级教材《实战俄语口译》第 2 版	教材	华莉	“十二五”普通高等教育国家级规划教材，2015 年 5 月，成果转让于外语教学与研究出版社。
2	完成《俄罗斯联邦关于对商品进口实施特别保障、反倾销和反补贴措施法》、《俄罗斯联邦法人及个体企业国家登记法》等的俄译汉工作	译著	华莉	2018 年 12 月完成中俄法律翻译工程项目第一期（俄译中）委托项目，成果转让中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地，即将由法律出版社出版，合同金额：10 万。
3	《传统与现代——俄罗斯基础教育德育改革探微》	学术专著	赵凤彩	2017 年 12 月，由中国社会科学出版社出版，印数 3000 册。
4	《草原天道——永恒与现代》中文书籍汉译俄	译著	赵凤彩	2014 年 5 月，由中国对外翻译出版有限公司出版，5000 册。
5	主持国家社科基金中华学术外译项目（项目编号 18WJ003），完成《一带一路：区域与国别经济比较研究》一书的汉译俄工作	译著	赵凤彩	2020 年 5 月完成全书翻译、校对工作，书稿已经提交国家社科项目主管部门审核，计划 2020 年底出版，合同金额：29 万。
6	俄罗斯国家出版社翻译基金项目《皇冠瑜伽——从身体健康到生命觉醒》中文专著汉译俄	译著	赵凤彩	2020 年 7 月，成果转让，合同金额 10 万。
7	《低温光学系统》俄文书籍俄译汉	译著	张晓玲	2016 年 6 月，成果转让给中国空间技术研究院（涉密单位）采用，合同金额 6 万。
8	《茶道九章》中文专著汉译俄	译著	张晓玲	2016 年 10 月，成果转让给大益茶道院，合同金额 4 万。
9	完成《俄罗斯联邦为满足国家和市政需要与商品、劳务及服务有关的采购法》、《俄罗斯联邦中小企业发展法》、《关于在俄罗	译著	张晓玲	2018 年 12 月完成中俄法律翻译工程项目第一期（俄译中）委托项目，成果转让中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地，即将由法律出版社出版，合同金额：13 万。



	斯联邦以资本投资形式实施的投资活动法》、《俄罗斯联邦外国公民和无国籍人移民登记法》的俄译汉工作			
10	完成《俄罗斯联邦外贸活动国家调控法》、《俄罗斯联邦生态鉴定法》的俄译汉工作	译著	岳 强	2018年12月完成中俄法律翻译工程项目第一期（俄译中）委托项目，成果转让中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地，即将由法律出版社出版，合同金额：10万。

注：1.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2.限填近五年完成并转化/应用的成果，包括：发明专利、咨询报告、智库报告、标准制定、技术规范、行业标准、高水平教学案例及其他原创性研究成果等。

<b>IV-2 近五年代表性艺术创作与展演</b>				
<b>IV-2-1 艺术创作设计获奖（限填5项）</b>				
序号	获奖作品/ 节目名称	所获奖项与等级	获奖 时间	相关说明（限100字） （如：本单位主要获奖人及其贡献等）
1				
2				
3				
4				
5				
<b>IV-2-2 策划、举办或参加重要展演活动（限填5项）</b>				
序号	展演作品/ 节目名称	展演名称	展演时间与 地点	相关说明（限100字） （如：本单位主要参与人及其贡献等）
1				
2				
3				
4				
5				

**IV-2-3 其他方面**（反映本学科专业创作、设计与展演水平，限 300 字）

注：1.本表仅限申请艺术硕士专业学位授权点的单位填写。

2. “学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

### IV-3 实践教学

#### IV-3-1 实践教学基地情况（限填 10 项）

序号	实践基地名称	合作单位	地 点	建立年月	年均接受学生数（人）	人均实践时长（月）	基地及专业实践内容简介 （限填 200 字）
1	俄语翻译实践基地	中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地	上海	2015.10	20	6	位于上海政法学院的国家级平台“上合基地”每年承担公安部、商务部、司法部等部门组织的 10 多期涉外高级官员培训班的培训任务，每期时长 10-20 天不等，并定期举办司法专题的大型国际会议，每期活动需要多名俄语翻译协助完成接待、谈判、课程培训、会议发言、参观访问、生活等翻译任务。是能直接开展翻译现场教学的最佳实习平台。“上合基地”需要随时译介上合组织国家最新发展动态和法治建设成果，为专家深入研究提供及时的基础信息。
2	翻译技能培训、实践基地	上海译国译民翻译服务有限公司	上海	2018.11	10	1	为进一步培养学生综合能力素质，发挥社会力量，双方共建实习基地。我校学生可在该基地进行各类翻译实习、实践，优先参加基地协办的各级翻译类赛事及国际展会翻译、志愿服务，学习基地口笔译培训课程。双方还就双师型师资力量培养和企业师资进校园、翻译工作室建设、署名图书等译著类翻译等进行密切合作。
3	上海政法学院大学生实践基地	上海贝亚翻译有限公司	上海	2018.05	10	1	依据双方协议，该基地将参照实践教学内容要求及工作安排，为我校学生安排具体实习岗位，并按教学实践岗位职责要求，对学生进行指导、培养和考核。每年还会为学生配备专门的实习带教老师，以便及时在实践教学中对 学生进行实践、实习指导。
4	上海政法学院俄语翻译实践基地	上海链俄文化传播有限公司	上海	2019.05	15	1	该基地共建单位是一家专门从事文化艺术活动策划、自费出国留学中介、会务服务、展览展示服务的文化公司。主营业务均与俄语国家相关。双方建立俄语翻译实践基地，并达成长期、深度合作初步共识。基地每年为我校约 15 名学生提供国际展会俄语口译实践机会。
5	上海政法学院大学生实践基地	上海策马翻译有限公司	上海	2019.10	10	1	依据双方协议，该基地将参照实践教学内容要求及工作安排，为我校学生安排具体实习岗位，并按教学实践岗位职责要求，对学生进行指导、培养和考核。每年还会为学生配备专门的实习带教老师，以便及时在实践教学中对 学生进行实践、实习指导。

6	翻译实习基地	上海文策翻译有限公司	上海	2020.8	10	1	依据双方协议，该基地将参照实践教学内容要求及工作安排，为我校学生安排具体实习岗位，并按教学实践岗位职责要求，对学生进行指导、培养和考核。每年还为师生组织各类翻译专业培训。
7	俄语法律翻译实习基地	北京市信达立律师事务所	北京	2020.9	10	3	北京市信达立律师事务所是专门针对俄语国家提供法律服务的机构，需要随时译介俄语国家最新的法律法规。依据双方协议，该基地将参照实践教学内容要求及工作安排，为我校学生安排具体实习岗位，并按教学实践岗位职责要求，对学生进行指导和培养，并派遣专家为学生开设相关课程。
8							
9							
10							

注：1.限填 2019 年 12 月 31 日前已经与本单位签署合作协议的与本专业学位类别人才培养相关的实习、实训、实践基地。

2. “基地及专业实践内容简介”填写基地情况与条件，开展实践教学内容，实践指导教师配备情况等。

#### IV-3-2 近五年代表性专业实践活动与成果（限填 10 项）

序号	活动或成果名称	负责人	所属学科专业	活动或成果简介 (限 200 字)
1	俄罗斯法律翻译案例库	华莉	俄语	近年来，俄语专业教师翻译了《俄罗斯联邦关于对商品进口实施特别保障、反倾销和反补贴措施法》、《俄罗斯联邦法人及个体企业国家登记法》、《俄罗斯外国投资法》等 13 部俄罗斯经贸领域的法律，并建立了 100 多万字的俄罗斯法律翻译案例库，为翻译教学和法律俄语翻译提供了宝贵资源。
2	2015—2019 年，为“中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地”高级司法培训班提供翻译服务并于活动期间开展俄语翻译实践教学	华莉	俄语	我校俄语教师五年多时间为“上合基地”组织的上海合作组织成员国高级司法、执法人才培训班提供“法治”、“安全”、“司法”、“警务”专题等数百节教学课程的俄语现场口译，以及在上海市最高法院、人民检察院、上海市公安局、上海市特警总队、上海市反恐总队等机构展开现场教学活动时提供翻译支持。培训班在沪期间，

	学			均由我校学生为来华官员担任陪同俄语翻译，并在培训课上观摩学习老师的翻译。
3	2018年10月，为公安部第三研究所承办的上合组织成员国高级司法执法人才培训班提供翻译支持期间面向专业学生开展俄语口译实践教学	华 莉	俄语	我校教师为培训班担任课程及相关外事活动翻译，我校俄语专业学生为培训班学员担任生活翻译、陪同翻译。在翻译实践过程中，华莉教授带领俄语教师团队在翻译实践中进行俄语口译教学实践，得到合作单位、培训学员和学生的高度评价。
4	俄语专业学生“出国辅导及俄罗斯文化专题周”项目	华 莉	俄语	2017年9月俄语专业开始实施2+1+1国际联合培养项目，每年在夏季学期启动俄语专业学生“出国辅导及俄罗斯文化专题周”项目，对学生进行留学事项、语言强化、跨文化交际等专题培训。该项目帮助51名学生完成了在俄为期一年的留学任务，并在考级、语言文化比赛中取得良好的成绩
5	上海俄罗斯建筑文化遗产考察实践教学项目	张晓玲	俄语	近代上海是一个兼容并蓄、尊重差异、包容多样、多民族、多宗教、多文化、多思潮互相影响的文化场。上海的近代文化基因深受白俄文化的影响，在白俄的努力下上海曾先后涌现出了一批优秀的俄式建筑。项目带领学生实地考察现存的上海俄式建筑文化遗产（如：俄联邦驻沪总领事馆大楼、华俄道胜银行大楼、圣尼古拉纪念教堂、新乐路圣母堂、普希金纪念碑等），在此过程中开展俄罗斯历史文化实践教学。
6	2016—2020，组建并指导校级“俄语松林合唱团”	张晓玲	俄语	合唱团是一个集实践性、学术性、艺术性为一体的语言类学生社团。社团致力于组织和团结全校俄语言文化爱好者，以“传播俄罗斯文化，提高专业技能，丰富校园文化”为宗旨，培养学生对俄罗斯文化的兴趣，为俄语、俄罗斯文化爱好者提供交流平台。合唱团自成立以来定期开展活动，参加了多场活动表演，丰富了校园文化。2017年12月，合唱团受邀参加了中国青年创新协会2017年会，宣传了我校俄语专业，向外界展示了我校俄语第二课堂教学成果。
7	2017—2020，推动并指导“俄语专业学生学术幼苗”	张晓玲	俄语	“俄语专业学生学术幼苗培养计划”由张晓玲老师2017年提出。项目依托《丝绸之路俄语国家概况》、《俄罗斯文化》等俄语专业选

	培养计划”项目落地			修课落地，按照“课堂论文—大创申报—毕业论文选题培育、撰写—国内外学术发表”循序渐进地培养模式推出的学生学术培养计划，目前已有15名学生参与学术论文发表、大创项目申报。并且培育了8篇俄罗斯区域学相关主题毕业论文。
8	2018年11月、2019年11月，第一、第二届中国国际进口博览会展客商对接会俄语口译实践教学	岳 强	俄语	2018年7名、2019年11名学生在教师带领下为进博会参展企业经贸洽谈提供翻译。这是我校俄语专业主动对接国家战略，以实际行动开展的“俄语翻译课程实践”活动。学生们通过参与此次活动，提升了自己的翻译实践能力，积累了服务大型国际展会的宝贵经验，培养了团队合作能力和志愿者精神，增加了对俄语学习、就业前景的信心，更见证了中国的大国责任与担当。
9	2018—2020对接佘山外国语学校俄语教学实践项目	赵 凤 彩	俄语	自双方建立基地以来，我校俄语专业学生便在我校俄语专业教师指导下，每年在佘山外国语学校各年级进行俄语教学实践实习。主要授课对象为：佘外三、四、五、六年级的学生。目前，我校2015、2016、2017、2018级俄语专业10余名学生已参与过该实践项目。实践基地对我校学生实习表现反馈良好。
10	2017年9月18—25日，我校学生参加圣彼得堡彼得大帝理工大学上海办事处举办的为期1周的“俄语周”活动	赫 潇	俄语	本次“俄语周”活动分为基础知识教学、国情文化讲解、才艺展示三个板块内容。学生们通过15个小时的学习，语言实践能力得到提升。活动期间，学生还学习了有趣的国情文化课程，品尝了俄罗斯美食，观看了中俄茶艺表演，近距离观察和学习了俄罗斯民间手工艺文化。我校2015级程朱卉同学在“俄语周”考核中脱颖而出，获得了公费赴俄参观学习两周的机会。

注：1.限填本单位组织或开展的专业实践活动，或本单位取得的专业实践成果。如：原创教学案例，自建案例库，创新实践教学形式，创业教育活动、职业能力培训等。

2. “负责人”填写组织或开展专业实践活动的责任教师、行业专家，或取得专业实践成果的主要教师。

<b>IV-4 近五年科研情况</b>					
<b>IV-4-1 近五年科研项目数及经费情况</b>					
目前承担科研项目			近五年纵向科研项目		
总数（项）	总经费数（万元）		总数（项）	总经费数（万元）	
8	100		28	174.8	
近五年国家级科研项目			近五年省部级科研项目数		
总数（项）	总经费数（万元）		总数（项）	总经费数（万元）	
2	54		4	24	
年师均科研项目数 （项）	0.4	年师均科研经费数 （万元）	2.91	年师均纵向科研经费数 （万元）	2.36
省部级及以上科研获奖数					
出版专著数	1		师均出版专著数		
近五年公开发表 学术论文总篇数	60		师均公开发表 学术论文篇数	1	
<b>IV-4-2 近五年获得的代表性科研奖励（限填 10 项）</b>					
序号	奖励类别	获奖等级	获奖项目名称	获奖人	获奖年度
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

注：本表限填省部级及以上科研奖项或全国性行业科研奖励，全国专业学位教育指导委员会奖项，同一项目获得多项奖励的，不重复填写。

IV-4-3 近五年承担的的代表性科研项目（限填 10 项）						
序号	名称 (下达编号)	来源	类别	起讫时间	负责人	本 单 位 到 账 经费 (万元)
1	一带一路：区域与国别经济比较研究（18WGJ003）	国家社科基金中华学术外译项目	国家级	201812—202012	赵凤彩	29
2	当代俄罗斯哥萨克复兴进程研究（1991—2020）（19FMZB015）	国家社科后期资助项目	国家级	201910—202212	张晓玲	25
3	中国抗战在世界反法西斯战争中的历史地位（俄文版）	国家社科基金中华学术外译项目	国家级	2016. 09—至今	戴慧（参加）	40
4	《皇冠瑜伽——从身体健康到生命觉醒》、《〈金刚经〉的智慧》等	俄罗斯国家出版社	俄罗斯国家出版社翻译基金项目	201906—202009	赵凤彩	10
5	俄罗斯文明之路——俄罗斯绘画艺术史	教育部规划项目（子课题主持人）	省部级	201401—201912	赵凤彩	1
6	新时代中国特色法治话语对外翻译研究	中国翻译研究院基金项目	省部级	201807—201907	吴苌弘	8
7	中国近代法学本土化与翻译的关联性研究	教育部人文社科青年项目	省部级	201706—202005	吴苌弘	6
8	上海合作组织成员国丝绸之路经济带建设法律服务研究	2015 年度国家法治与法学理论研究项目	省部级	201509—至今	姜思源	自筹
9	俄英汉语否定意义表达法对比研究	上海市教委优青项目	厅级	201604—201904	岳强	4.5
10	当代俄罗斯哥萨克复兴信仰研究	上海高校青年教师培养资助计划	厅级	2017. 04-2019. 05	张晓玲	4.5

注：仅统计本单位是“项目主持单位”或“科研主管部门直接管理的课题主持单位”的科研项目。



IV-4-4 近五年发表（出版）的代表性论文、专著、实践类教材（限填 10 项）					
序号	名 称	作者	时 间	发表刊物/出版社	备 注（限 100 字）
1	《实战俄语口译》 （第 2 版）（教材）	华莉	2015	外语教学与研究出版社	“十二五”普通高的教育本科国家级规划教材；第 1 版获得 2008 年重庆市优秀教材三等奖
2	2017 年俄罗斯法治 年报（论文）	华莉	2018	《上海合作组织 法治年（2017）》 法律出版社	独著论文，最新法律研究信息
3	Новый прогресс в китайском инвестиционном арбитраже на фоне инициативы “Одного пояса и одного пути”	岳强	201908	Социально-поли тические науки, 影响因子 0,301	独著论文，发表在俄罗斯核心期刊， 介绍中国仲裁的最新发展
4	2017 年塔吉克斯坦 法治年报（论文）	岳强	2018	《上海合作组织 法 治 年 报 （2017）》，法律 出版社	独著论文，最新法律研究信息
5	传统与现代——俄 罗斯基础教育德育 改革探微	赵凤 彩	201712	中国社会科学出 版社	独著专著；该书由国家级出版社—— 中国社会科学出版社出版，印数为 3000 册。
6	英美法学著作的汉 译与中国现代法学 的发展	吴苒 弘	201906	上海翻译	北大核心，CSSCI 扩展版 翻译理论、科研论文
7	国外翻译研究学术 著作的汉译问题	吴苒 弘	201906	中国外语	CSSCI 翻译理论、科研论文
8	翻译与近代中国法 学语言变革——以 黄遵宪译书为例	吴苒 弘	201806	上海大学学报	CSSCI 翻译理论、科研论文
9	中国—乌兹别克斯 坦开展务实法律合 作研究	姜思 源	201912	圣彼得堡大学学 报 （法学版）	俄罗斯法学研究顶级期刊
10	“一带一路”法律 研究框架下上合组 织法律服务制度构 想	姜思 源	201609	辽宁大学学报	立足“上合基地”工作的研究论文

注：本表限填署名为本单位且作者是第一作者或通讯作者的论文、专著。在“备注”栏中，可对相关成果的水平、影响力等进行简要补充说明。

#### IV-5 近五年相关学科专业毕业生质量简介（限 600 字）

请对照申请基本条件，简要介绍相关学科专业毕业生就业、毕业生满意度、相关资格证书及培训考试等情况。

俄语专业现有毕业生两届，第一届毕业 23 人，有 21 名同学有过出国一年的留学经历，出国留学率达到 **91.30%**，其中有 18 人通过俄语 B2（相当于国内俄语专八），通过率达到 **78.26%**，该项指标远超国内同等院校。该毕业班 11 名学生考上国内外知名院校攻读硕士学位，**考研率达 47.8%**，其中两名同学跨专业考上了华东政法大学和上海政法学院法律方向的硕士研究生，**就业率 100%**。此外，2015 级俄语专业有多名同学获得国际注册会计师、证券从业资格书、教师资格证书等相关证书。

第二届毕业人数 22 人，毕业生均持有俄语专业四级水平证书（或同等级证书），全国俄语专业四级水平测试通过率为 **100%**，有俄罗斯、中亚国家留学、访学经历的达 80%。持有 B1、B2 俄语等级考试证书的达 50%，有 8 名学生毕业后在上海外国语大学、圣彼得堡大学等国内外高校继续深造攻读硕士。

已毕业的 2015 和 2016 级近一半的学生参加过第一、第二届中国国际进口博览会客商对接会俄语口译，“上合基地”和公安部第三研究所组织的司法培训活动的接待和陪同翻译，高质量地完成了翻译任务。多名学生在俄留学期间获得过下诺夫哥罗德州高校留学生奥林匹克大赛的各项语言文化大奖。2015 级 1 名学生获得“韩素音国际翻译大赛”“俄译汉”项目的优秀奖（全球只有 19 人获奖），2016 级 3 名学生在海外发表过学术文章。培养质量得到国内外合作院校、实习单位、用人单位的一致好评。

注：1. “学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2. 培训考试指住院医师规范化培训考试等。

#### IV-6 支撑条件

##### IV-6-1 本专业学位点图书资料情况（限 300 字）

订购主要专业期刊、图书及数字资源（含电子图书、期刊、全文数据库、文摘索引数据库等）的名称、册数、时间。

2016 年，我校在进行“中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地”智库建设上投资 1000 多万元建设上海合作组织文献信息中心，该信息中心对全校师生开放。

学校图书馆已经购买了 31 个中文电子数据库，18 个外文电子数据库。

专业纸质图书资料主要依托校图书馆、学院、法律翻译与文化研究中心、上合基地等多渠道采购。图书馆近 5 年图书文献资料购置经费 170.74 万。拥有中外文专业图书 3.7 万余册，中外文专业刊物 160 余种。

2019 年，成立校级“法律翻译与文化研究中心”，中心每年订购最新的俄语教学、科研、俄语法律研究领域书籍，2019 年购入图书 90 种。语言文化学院每年资助每个教师根据自身发展购买 500 元图书。

##### IV-6-2 其他支撑条件简况（限 600 字）

可介绍硬件设施、拟开设课程体系、教学投入、学习保障、奖助学金、机构建设、制度建设、专职行政人员配置等方面。

###### 一. 课程体系：

拟开设四大类课程：**公共必修** 2 门，**专业必修** 5 门（翻译概论、俄汉-汉俄笔译基础、口译理论与技巧、翻译简史），**特色必修** 3 门（法律俄语、法律翻译实务、国际法通论），**专业选修** 包含四部分 18 门课程（**综合类**：计算机辅助翻译、媒体语言、“丝路”俄语国家概况等；**法律类**：俄罗斯法律概况、法律文本导读、中俄司法合作、法律翻译语料库开发与应用；**口译类**：交替传译、专题口译、法务口译、同声传译；**笔译类**：传媒翻译、科技翻译、经贸翻译、翻译项目管理、中国文化外译、文学翻译。

###### 二. 教学投入、学习保障：

多媒体教室 89 个、语音室 8 个、模拟法庭 2 个、同传室 1 个，全校覆盖 Wi-Fi。学校用超星网络平台开发了大量网课，其中**俄语课程 16 门**，与**翻译相关的网上优质资源共享课程 2 门**。

近五年向俄语专业投入建设经费 80 万，建有 100 平米俄语视听教学实训中心，配有实验室人员 1 名，仪器、设备 108 件，设备总值约 30 万元。

###### 三. 奖助学金：

设有国家、上海市、校级、企业等各级、各类奖、助学金 10 余项，并设有“俄罗斯留学专项奖学金”，保障“2+1+1”国际联合培养模式顺利推行。

“上合基地”每年资助教师到上合组织国家高校参加为期一月的研修，邀请国外法律专家到校驻访讲学，还组织学生到俄罗斯、中亚等国参加交流活动。

###### 四. 机构制度建设、人员配备：

有教学评价、教学质量监控、毕业生跟踪反馈机制。学院构建起“教务处—学院院长、教学副院长—专业负责人—教研室主任—教学秘书”系统化的教学管理队伍。

学位授予单位学位评定委员会审核意见：

主席：（学位评定委员会章）  
年 月 日

学位授予单位承诺：

本单位申报表中提供的材料和数据准确无误、真实可靠，不涉及国家秘密并可公开，同意上报。本单位愿意承担由此材料真实性所带来的一切后果和法律责任。

特此承诺。

法人代表：（单位公章）  
年 月 日

